

《巴马县庆50周年文库》编委会

主 任 覃荣武 蒙建军

主 编 蒙建军

执行主编 蓝美凤

副 主 编 蓝正祥 蓝克宽

巴 马 瑶 族 长 寿 歌

搜集翻译整理
蓝克宽 蓝正祥

《巴马县庆 50 周年文库》编委会

主 任 覃荣武 蒙建军

主 编 蒙建军

执行主编 蓝美凤

副 主 编 蓝正祥 蓝克宽

BAMA YAOZU CHANGSHOU GE

巴马瑶族长寿歌

搜集翻译整理 蓝克宽 蓝正祥

广 西 民 族 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

巴马瑶族长寿歌/蓝克宽,蓝正祥搜集、翻译、整理.
南宁:广西民族出版社,2006.10

ISBN 7-5363-5213-1

I.巴… II.①蓝…②蓝… III.长寿-保健-通俗读物 IV.R161.7-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 125148 号

· 巴马县庆 50 周年文库 ·

巴马瑶族长寿歌

搜集翻译整理 蓝克宽 蓝正祥

出版发行	广西民族出版社(地址:南宁市桂春路3号 邮政编码:530028)
发行电话	(0771)5523216 5523226 传 真:(0771)5523246
E-mail	CR@gxmzbook.cn
责任编辑	龙之潭 吴柏强
封面设计	西田工作室
版式设计	张丹竹
责任印制	蓝剑风
印 刷	广西民族印刷厂
规 格	285毫米×210毫米 1/16
印 张	15.25
字 数	200千字
版 次	2006年11月第1版
印 次	2006年11月第1次印刷
印 数	1~3000册

ISBN 7-5363-5213-1/I·1143

定价:128.00元



封面照片说明：
下图为巴马那社河，
形似草书的“命”字。

《巴马县庆 50 周年文库》

编辑委员会

主 任	覃荣武	蒙建军					
副 主 任	蓝美凤						
委 员	覃荣武	蒙建军	蓝美凤	蓝正祥	蓝克宽	韦桂堂	
	杨金凤	陈秀花	罗文秀	蓝振林	蓝炳昌	罗干张	
	蓝尉才	龙美清	蒙 灵	王正登	黄大优		
主 编	蒙建军						
执行主编	蓝美凤						
副 主 编	蓝正祥	蓝克宽					



《巴马县庆 50 周年文库》编委会成员合影

前排从左至右：

王正登、蓝正祥、蓝美凤、蓝克宽、蒙建军、覃荣武、蒙灵、龙美清、黄大优

后排从左至右：

罗干张、蓝尉才、陈秀花、蓝炳昌、罗文秀、杨金凤、蓝振林

挖掘瑶族文化
弘扬民族精神

覃荣武

二〇〇六年十月四日

中共巴马瑶族自治县委员会书记 覃荣武题词

巴马瑶族自治县县长 蒙建军题词

重视自己历史与
文化的民族才是
前进的民族

蒙建军

二〇〇五年十月八日

总 序

蓝美凤

巴马瑶族自治县 50 年华诞前夕,新到任的县委书记覃荣武和县长蒙建军对挖掘巴马瑶族文化、促进民族经济和旅游业的发展工作非常重视,亲自主持会议,研究决定编辑出版《巴马县庆 50 周年文库》丛书,并成立编委会。《巴马瑶族历史与文化》、《巴马瑶族长寿歌》是丛书中的头两部。我受县委、县政府的委托,以副县长的身份出任该丛书的执行主编,感到非常荣幸。

《巴马瑶族历史与文化》、《巴马瑶族长寿歌》的编辑出版,标志着巴马瑶族人民终于有了两部比较全面、比较精彩地反映本民族历史与文化的书,其意义十分重大。

巴马瑶族自治县位于广西西北部,地处东经 $106^{\circ}51' \sim 107^{\circ}33'$,北纬 $23^{\circ}21' \sim 24^{\circ}23'$,东西最大跨度为 57 公里,南北相距 42 公里。其中石山地占 30%,丘陵坡地占 69%,水面占 1%。东临大化瑶族自治县,南与平果、田东、田阳 4 县毗邻,西和百色市、凌云县接壤,北同凤山、东兰两县交界。现辖 1 个镇 9 个乡、4 个社区 103 个村委会。县城驻巴马镇,是一个集“老、少、边、山、穷、库(区)”于一体的国家扶贫工作重点县。巴马虽然贫困,经济发展落后,但她是世界长寿之乡,中国香猪之乡,旅游业得天独厚,有着丰富的矿产资源和长寿系列产品,空气宜人,是一个养生增寿的好地方。巴马瑶族是个吃苦耐劳、勤劳勇敢、善良纯朴、服饰艳丽、风俗独特、情感丰富、能歌善舞的民族。他们的生活非常丰富而具有特色,他们的历史与文化悠久。挖掘、整理巴马瑶族文化,这对振兴全县经济和发展旅游业里关重要。为此,一定要编好该丛书,一定要写好《巴马瑶族历史与文化》、《巴马瑶族长寿歌》这两部书。

我们运用民族学、历史学、人类学和瑶学的科学方法,弄清巴马瑶族的来源及其历史与文化。巴马瑶族有布努瑶和蓝靛瑶两个大系,其中布努瑶支系有番瑶、土瑶、安定瑶。据2005年统计,全县瑶族总人口43126人,占全县总人口246940人的17.46%。其中,土瑶人口30616人,占全县瑶族人口的72.6%,是布努瑶族支系中人口最多,分布最广的一支。全县10个乡(镇)都有土瑶居住,其中西山、甲篆、所略和东山4个乡约有15000人,分布在28个村。土瑶约在明末清初陆续迁到巴马,比其他瑶族来得早。番瑶人口5798人,主要分布在东山、凤凰等乡的部分村屯。六百年前,这支瑶族从大化瑶族自治县的七百弄、板升乡一带越过红水河到达巴马。至今,这支瑶族还保持着完整的民族服饰及丰富多彩的民族文化。安定瑶人口4839人,散居在东山、百林、那桃和凤凰等乡的少数偏僻村寨,他们于清初从大化的江南乡陆续迁入巴马。蓝靛瑶属于勉语支系瑶族,人口1873人,因善用自种蓝靛染布着色而得名。蓝靛瑶约于清朝中期进入巴马,分布在局桑、那社、所略、燕洞、巴马、那桃等乡(镇)。

瑶族迁入巴马的确切时间,史籍记载很少,多根据墓碑文、族谱和神话传说来推定,创世史诗《密洛陀》正是巴马瑶族迁徙史的真实写照。巴马4个支系的瑶族语言互不相通,交流必须借助汉语或壮语,所以有“你瑶我也瑶,对话把头摇”的俗语。多年来,瑶族文化工作者蓝正祥、罗文秀、蒙灵、蓝振林、蓝炳昌、蓝尉才、罗于张、杨金凤、陈秀花和龙美清等多次进入40多个瑶山村屯,走家串户,访问瑶族老人,采用录音翻译、注释等方式,收集到第一手材料,挖掘、整理出版瑶族文化图书。特别是蓝正祥同志利用47个春秋,收集整理出版了《密洛陀古歌》、《背带歌》(合著)、《布努瑶天堂歌初探》等300多篇(部)。其中有几十篇分别荣获国家级、省级奖,为编写这两本书提供了非常珍贵的历史资料。

同时,我们还运用哲学、政治学和统计学的方法,弄清革命斗争时期巴马瑶族人民作出的巨大贡献。邓小平、张云逸、韦拔群领导的右江革命运动,瑶族人民都积极参加。东山瑶族蓝茂才领导“文钱革命运动”、西山瑶族略明白、杨正规领导的反“围剿”斗争,在右江革命斗争

史上产生了重要的影响。巴马瑶族在漫长的历史岁月中惩腐恶,求解放,顽强地生存下来,不仅保持了本民族的活力,还创造了多姿多彩的文化。新中国成立后,巴马瑶族和壮族、汉族团结和睦,友好交往。进入21世纪,各民族更加同心同德,共建美好的社会主义新农村。

经过十几个作者的艰苦努力,我们收集到有关4个支系的瑶族历史文化资料200多篇(部),60多万字。从中选出100多篇(部),经过复核修订,《巴马瑶族历史与文化》、《巴马瑶族长寿歌》这两部书终于脱稿。

《巴马瑶族历史与文化》和《巴马瑶族长寿歌》以图文并茂的形式推介,让读者全方位了解这一民族自治地方的瑶族的基本情况。这对贯彻党的民族政策、发展民族经济和弘扬民族文化是有裨益的。这两部书的出版发行,了结我多年的愿望。我作为一名番瑶女干部,又是分管民族文化工作的副县长,欣喜的程度不言而喻。

在编辑原则上,要求内容翔实,既要有史籍依据,又要有民间口传资料,同时要有闪光点,可读性强。

在丛书的编写过程中,广西民族研究所瑶学专家蓝克宽先生亲临巴马指导,负责通纂全稿并定稿;广西民族出版社的领导和编辑同志认真审稿,在出版方面给予大力支持,使丛书得以顺利问世。在此一并致谢!

是为序。

2006年10月于巴马

目 录

总 序	蓝美凤(1)
第一章 八方祝寿.....	(1)
第二章 厅堂团聚.....	(17)
第三章 铜鼓呈祥.....	(25)
第四章 唢呐美曲.....	(32)
第五章 飞歌笑酒.....	(39)
第六章 寿者如林.....	(44)
第七章 泉边约会.....	(49)
第八章 山顶劳作.....	(61)
第九章 寿椅养神.....	(66)
第十章 赛马夺冠.....	(70)
第十一章 射弩高手	(74)
第十二章 鸡毬为媒	(82)
第十三章 打猎妙招	(89)
第十四章 撒旺风采	(97)
第十五章 陀螺情长	(139)
第十六章 鸾凤和鸣	(157)
第十七章 岩洞寄语	(175)
第十八章 补粮添寿	(180)
第十九章 教诲儿孙	(188)
第二十章 幸福万年	(202)
搜集翻译整理者简介	(225)
传唱歌手名片	(225)
后 记	(226)



第一章 八方祝寿

《巴马瑶族长寿歌》世代代流传于世界长寿之乡的巴马瑶族自治县东山和西山等乡的瑶族民间。凡老寿星百岁生日,布桑^①和布觉^②分别代表老寿星家和亲家就坐于厅堂对唱,唱出老寿星长寿的经历,唱出老寿星美好幸福的一生。从四面八方涌来的三亲六戚,济济一堂,喝彩声不断,热闹非凡。

布桑:

尊敬的布觉吔,
山中的画眉王,
亲爱可爱厚爱的三亲六戚吔,
我们大家坐在密^③留下的金椅上,
我们众人绕在密传下的银桌旁;
世上有千条道理我们不一一讲,
人间有万支歌儿我们不一一唱;
我们讲一条密留下的长寿道理,
我们唱一支密传下的长寿歌章。
我们只把人活到百岁的道理来讲,
我们只把一支长寿歌章来摆堂;

① 布桑:布努瑶语,指主家的权威歌手。

② 布觉:布努瑶语,指亲家的名望歌手。

③ 密:布努瑶语,指布努瑶始祖密洛陀。



祝寿队伍

看符合不符合密留下的古理，
看符合不符合密传下的长寿歌章。
清亮的山泉水流去很远很远，
弯弯的红水河流去很长很长。
口喝山泉要晓得它的凉爽甘甜，
嘴吃蜜糖要知道百花的芳香。
手端饭碗要晓得香糯的来历，
口喝香酒要知道酒曲来自何方，
安坐在厅堂要晓得鲁班的辛苦；
人活在世上要知道阿密创造人类的艰难。

我们的儿子儿孙呀，
大家要知晓；
我们在座的三亲六戚呀，
大家要明了；
山中哪只巧乖的画眉，
不曾依偎在母鸟的翅膀？
世上哪位长命百岁人，
不曾吮吸母亲的奶浆？

天上哪颗星不围绕月亮旋转，
地下哪菟葵不朝太阳开放？
山中哪棵太树离得开雾水，
世间哪朵香花离得开土壤？
再美丽的锦鸡也得靠母鸡的喂养，
再聪明的帅哥也得靠妈妈的抚育。
蜜蜂每天翻山越岭去采花，
要记得暖房的方向；
云燕每日腾云驾雾去高天游玩，
要知道暖窝悬挂在屋梁上。
羊有跪乳之恩，
鸦有反哺之义；
我们作为老寿星的亲生女和女婿，
我们精心制一张长寿椅来献礼，
那是完全符合密传下的规矩，
完全符合密留下的俗律，
今天我们来讲一段长寿的道理；
今日我们来唱一段老人长寿的奥秘。

我们拿着密留下的百年长寿歌来对唱，
我们拿着密传下的百岁长寿理来摆堂。
尊敬的布觉吔，
这首百年长寿歌该不该唱？
可亲可贵可爱的三亲六戚呀，
这条长寿道理该不该讲？
我们先敬给亲人们一碗蜜糖糯米香酒，
请大家高兴接喝后再来歌唱。

（此时此刻，在布桑的带领下，满屋的主人儿孙将一碗碗香酒敬给前来祝寿的亲人，亲人也向主人敬酒，双方把酒喝干后，各就各位坐下，聆听布觉的答歌。）

布觉：

聪明的布桑吔，
山中的蜜蜂王！
可亲可敬可爱的帅哥和靓丽的姑娘吔，
大家披金挂银瑰丽像只只金凤凰。
大家听我讲一讲，
大伙听我唱一唱；
看我讲符合不符合密留下的长寿道理，
看我唱符不符合密传下的长寿歌章。
一花引来万朵鲜花开放，
蜂王起舞万只蜂群跟着飞翔。
我们沿着密架设的交朋结友桥梁行，
我们坐在亲家的金椅上，
我们围在亲家的银桌旁，
我们端着亲家的金筷银碗闪闪亮，
我品喝着亲家的糯米酒喷喷香。
嘴里猛喝酒像黄牛喝水不讲古，
等于祭拜菩萨不烧香；
屁股安坐在宴席不唱歌，
好像哑巴吃蜜糖不开腔；
喝酒不晓得酒曲的来历，
等于牯牛打滚翻身在烂泥塘；
吃糯米粑不知道种粮人的辛苦，
好像野牛吃草在山坡上。
这酒不是别的酸苦酒，
它是亲家用密留下的糯米熬酒甜又香；
这肉不是别的腐臭肉，
它是亲家用密传下的香猪肉吃了甜透肠。
世间千条道理我们今天不讲，
人间万种歌儿我们今日不唱；



我赞成今天拿长寿歌儿来对唱，
我同意今日拿长寿奥秘来摆堂。
密留下的长寿歌儿我们要唱，
密传下的长寿奥秘我们不能遗忘。

聪明的布桑吔，
山中的蜜蜂王，
可亲可敬可爱的听众吔，
诸位雄头的帅哥和靓丽的姑娘，
大家继续听我讲一讲，
大伙继续听我唱一唱。
世上有谁不曾趴在妈妈的奶房，
人间有谁不曾吸着妈妈的乳浆？
你也曾依偎在父亲的温暖胸怀，
我也曾紧贴在妈妈怀中吸奶浆，
今天父亲能活到一百岁，
大家要知晓他一生艰苦创业的历程；
今日妈妈能长寿到一百年，
大伙要懂得她喂奶育儿的辛酸艰难；
凡是吸过母乳的人要回味母乳的甘甜，
凡是吃过父亲亲手煮过的米饭要知晓它的芳香。
我们同走过妈妈开辟的爱情路，
我们同行过父亲亲手架设的恋爱桥梁；
母亲哺育我们的高恩不能忘，
父母抚养我们的重德要记牢；
为着这条道理今天我们才得团聚，
为着这条姻缘今日我们欢聚一堂；
我们共同祝愿他俩如东海长流水，
我们共同祝贺他俩寿比南山不老松！
百岁了不需要他俩再辛苦劳作，